

I Don't Want to Talk About It Puppet Show
(introduces sorrow for sin, confession, atonement)

Lisa Mladinich
2006

No quiero hablar de eso

(introducción a la angustia por el pecado, confesión y expiación)

Translated by María M. Rivera

Sierra	¡Hola Herman! ¿Qué pasa?
Herman	Bla, bla, bla.
Sierra	¿Eso que quiere decir?
Herman	¡Quiere decir que no quiero hablar de eso, Sierra!
Sierra	Sí, ya entiendo. Bla, bla. Como palabras que no quieres decir, verdad? ¿Verdad?
Herman	Yo. No. Quiero. Hablar. De. Eso.
Sierra	¿Por qué?
Herman	Grrrrrrrr.
Sierra	Bueno, a veces ayudar hablar.
Herman	No, a mí no me ayuda.
Sierra	Tal vez lo quieras intentar.
Herman	¡No, no lo quiero intentar, niña apestosa!
Sierra	Ay. Pues, Herman, si algo te está molestando...
Herman	Bla, bla, bla, bla, bla, bla, bla. Hablar no vale la pena. No puede cambiar nada.
Sierra	¿Entonces, quieres cambiar algo?
Herman	Sí. Pero no quiero hablar de la cosa que quiero cambiar.
Sierra	Hmmm. A lo mejor no cambia, pero te podrías sentir mejor si hablas.
Herman	¿Como me voy a sentir mejor hablando?
Sierra	Bueno, tu hablas y yo escucho. Eso te demuestra que me importas. Entonces no estarás solo sobrellevando eso tan pesado que te molesta tanto.
Herman	(<i>mira a su alrededor</i>) ¿De verdad?
Sierra	Sí.
Herman	Está bien. (<i>Nerviosamente</i>) lo voy a intentar. Pero, ¿me prometes que no se lo vas a decir a nadie?
Sierra	Absolutamente. Puedes confiar en mí. ¿Recuerdas la vez aquella que estabas asustado por aquel grosero y me dijiste que no se lo dijera a nadie?

I Don't Want to Talk About It Puppet Show
(introduces sorrow for sin, confession, atonement)

Lisa Mladinich
2006

No quiero hablar de eso

(introducción a la angustia por el pecado, confesión y expiación)

Translated by María M. Rivera

Herman	Mantuviste el secreto y hasta me ayudaste a ser valiente y a defenderme.
Sierra	Para eso son los amigos.
Herman	Está bien, entonces ¿mantendrás mi secreto?
Sierra	Sí, lo haré.
Herman	Está bien. (<i>pausa</i>) le mentí a mi mama. (<i>llora</i>)
Sierra	Oh. ¿De qué?
Herman	Ella me preguntó si había sido yo el que rompió su estatuita de Jesús y yo dije "No." Ella piensa que lo hizo el gato. Que fue un accidente. Yo tire la bola en dentro de la casa y se suponía que no lo hiciera. Pensé que se enojaría, así que mentí.
Sierra	Y ahora te sientes terrible.
Herman	Me siento, doble, triple, cuádruple, terrible. Me siento como fango en zapato. (<i>suspira</i>)
Sierra	Creo que se lo debería decir a tu mamá.
Herman	¡Decírselo! ¿Estás loco? ¡Se pondría furiosa! ¡Me castigará!
Sierra	Pero ya te estás castigando a ti mismo. Te sientes como tango en zapato.
Herman	Fango, no tango.
Sierra	¿Como tango en fango?
Herman	Tango en zapato. ¡Digo! Fango en zapato. Ay, olvídalo. ¡No se lo quiero decir!
Sierra	¿No preferirías un castigo pequeño de tu mama y poder decirle la verdad y entonces que te abraza y te vuelvas a sentir bien?
Herman	¿Pero y si se enoja mucho?
Sierra	Bueno, se enojará porque le mentiste, pero siempre te va a querer y estará orgulloso de tí por decir la verdad. Así le demuestras que la quieres.
Herman	Oh, vaya. (<i>se detiene a pensar</i>) ¿Sabes qué?
Sierra	¿Qué?
Herman	Ya me estoy sintiendo mejor.
Sierra	¡Bien!
Herman	Se lo voy a decir a mi mama en cuanto llegue a la casa.
Sierra	¡Muy bien! También le debes decir a otra persona.

I Don't Want to Talk About It Puppet Show
(introduces sorrow for sin, confession, atonement)

Lisa Mladinich
2006

No quiero hablar de eso

(introducción a la angustia por el pecado, confesión y expiación)

Translated by María M. Rivera

Herman	Ay, Ay, Ay. ¿De qué estás hablando? Ya te dije que se lo voy a decir a mi mamá. ¿Quién más hay?
Sierra	Díselo a un sacerdote. Ve a la Reconciliación y confiesa tu pecado a un sacerdote.
Herman	Pero si ya me da vergüenza decírselo a mi mamá. ¿Por qué también a un sacerdote?
Sierra	¿No recuerdas lo que aprendimos en la clase de religión? El sacerdote dice las palabras de perdón que Jesús Cristo le dio a todos los sacerdotes. Por el poder de Dios recibimos el regalo de Gracia Santificante.
Herman	Oh, ¡Gracia Santificante! (<i>bailando al ritmo de las palabras</i>) ¡Gracia Santificante! Sí, lo recuerdo. Nuestra maestra dijo que era como combustible que impulsa nuestra alma.
Sierra	¡Eso mismo! (<i>baila</i>) Gracia Santificante es una porción de la vida de Dios. Dios nos da la fuerza para ser mejor y lava nuestras almas, limpiecitas, como sacar el fango de un zapato. Entonces el sacerdote nos dice que debemos hacer para mejorar las cosas.
Herman	¡Como decir una oración o hacer una buena obra! Ahora lo recuerdo. Pero estoy preocupado.
Sierra	¿De qué?
Herman	¿Y si el sacerdote le dice a otros mis pecados?
Sierra	Puedes confiar en el sacerdote aún más de lo que me confías a mí o a tu propia mamá.
Herman	¿Qué? ¿Estás bromeando? Yo casi no conozco al sacerdote de mi iglesia. ¿Cómo sé que le puedo confiar?
Sierra	Porque a él no se le permite hablar de nuestras confesiones con nadie. Es una regla muy seria que todos los sacerdotes tienen que obedecer.
Herman	Vaya. Esa regla está muy bien. El sacerdote es como un buen amigo.
Sierra	Sí. Mejor aún. Él es como Jesús Cristo, porque él realmente puede perdonar nuestros pecados.
Herman	Y nos ayuda a mejorar. Que bien. ¿Sabes qué?
Sierra	¿Qué?
Herman	Primero, voy a hablar con mi mamá. Entonces voy a ir a Reconciliación. Voy a hacer lo que me dice el sacerdote. Y también como tengo dinero guardado de mi cumpleaños, se lo voy a dar a mi mamá para que se compre otra estatua.
Sierra	Vaya. ¡Estás creciendo mucho!

I Don't Want to Talk About It Puppet Show
(introduces sorrow for sin, confession, atonement)

Lisa Mladinich
2006

No quiero hablar de eso

(introducción a la angustia por el pecado, confesión y expiación)

Translated by María M. Rivera

Herman	Bueno... (<i>tímidamente</i>) Me alegro que hablé con alguien en quien puedo confiar - Sierra.
Sierra	(<i>también tímidamente</i>) De nada, Herman.
Herman	¿Sabes qué?
Sierra	¿Qué?
Herman	(<i>vergonzosamente</i>) No eres una niña apestosa. Lo siento, que te dije eso.
Sierra	Ah, gracias. ¡Te perdono!
Herman	No eres apestosa pero eres... ¡ESO, chico paralizado! (<i>la toca y sale corriendo, riéndose</i>) Te paralicé.
Sierra	Oye, ¡¡ Yo pensaba que no querías hablar de eso!!! (<i>lo sigue riéndose</i>) ¿Eso? ¡¡¡ Eso, tú eres el chico paralizado!!! ¡Ja!, Ja!, Ja! ¡Te voy a paralizar! (<i>lo sigue fuera del escenario</i>)

Fin